

## SYLLABUS

**1. Puni naziv nastavnog predmeta:**

OSMANSKI TURSKI JEZIK

**2. Skraćeni naziv nastavnog predmeta / šifra:****3. Ciklus studija:**

2

**4. Bodovna vrijednost ECTS:**

8

**5. Status nastavnog predmeta:** Obavezni  Izborni**6. Preduslovi za polaganje nastavnog predmeta:**

nema

**7. Ograničenja pristupa:**

Studenti II ciklusa Odsjeka za turski jezik i književnost

**8. Trajanje / semestar:**

1

1

**9. Sedmični broj kontakt sati:**

9.1. Predavanja:

2

9.2. Auditorne vježbe:

2

9.3. Laboratorijske / praktične vježbe:

0

**10. Fakultet:**

Filozofski fakultet

**11. Odsjek / Studijski program:**

Turski jezik i književnost/ Studijski program II ciklusa Lingvistika turskog jezika

**12. Odgovorni nastavnik:****13. E-mail nastavnika:**

**14. Web stranica:**

www.ff.untz.ba

**15. Ciljevi nastavnog predmeta:**

Cilj kolegija je osposobiti studente za prevodjenje osmanskih tekstova nastalih krajem XIX i početkom XX stoljeća, tj. u periodu tzv. novog osmanskog jezika kao i književnih i stručnih tekstova koji datiraju iz ranijih perioda Osmanske države s posebnim osvrtom na sadržaje koji se izučavaju u kontekstu islamske paleografije i osmanske diplomatike. Proširiti stečeno znanje na osnovu gramatičke i jezičke analize originalnih osmanskih tekstova, tj. odlomaka književnih i historiografskih djela što će nadalje studentima omogućiti književnu analizu djela koja spadaju u baštinu klasične i postklasične osmanske književnosti.

**16. Ishodi učenja:**

Studenti će moći čitati razne književne tekstove napisane osmanskim turskim jezikom, a koji u sebi sadrže gramatičke oblike turskog jezika s kraja XIX i s početka XX st. Moći će pročitati tekst pisati latiničnim pismom i prilagođavati ga savremenom turskom jeziku.

Moći će prepoznati najznačajnije vrste dvorskih akata, kao i ostalih dokumenata koje su izdavale najviše osmanske vlasti. Bit će govora o fermanima kao osnovnim formama sultanskog dokumenta, o vakufnama, tahrir defterima i sličnim dokumentima.

Nakon odslušanog predmeta studenti će moći prepoznati i ispravno pročitati tekstove dokumenata koji su obrađeni na nastavi u okviru kolegija. Studenti će imati uvid u svih šest vrsta pisma, a to su: sulus, nesih, tevki, rika, muhakak i rejhani.

**17. Indikativni sadržaj nastavnog predmeta:**

U sklopu ovog predmeta obrađuju se sljedeće jedinice: Kratki uvod u povijest i historijsku gramatiku turskoga jezika, Elementi arapskog i perzijskog jezika u osmanskom, osnovne vrste pisama, čitanje novijih i starijih osmanskih tekstova, prevodjenje i analiza, čitanje štampanih tekstova književnika XIX i XX stoljeća, analiziranje gramatike štampanih književnih tekstova predstavnika Tanzimatske književnosti, čitanje štampanih dvorskih dokumenata.

**18. Metode učenja:**

Predavanja, vježbe.

Nastava se izvodi na turskom i bosanskom jeziku. Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela gore navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na predavanjima. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.

**19. Objašnjenje o provjeri znanja:**

Dva pismena testa u toku semestra i završni ispit. Pismeni testovi su parcijalna provjera znanja nakon polovine obrađenih tematskih cjelina u toku semestra. Jedan pismeni test može podrazumijevati i izradu seminarskoga rada koji se obavlja uz konsultaciju s nastavnikom/saradnikom, a na osnovu preporučene literature. Završni ispit uključuje tematske cjeline koje su se obrađivale tokom cijelog semestra. Konačna ocjena se formira na temelju prisutnosti i aktivnosti studenta na predavanjima i auditornim vježbama, te na temelju ostvarenih rezultata na testovima i finalnom ispitu.

**20. Težinski faktor provjere:**

Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju dva testa u toku semestra, koja nose maksimalno po 20 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.

Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:

0-53=5

54-63=6

64-73=7

74-83=8

84-93=9

94-100=10

**21. Osnovna literatura:**

1. Ergin, Muharrem: Osmanlıca Dersleri, İstanbul 1982.

2. Eski Türk Edebiyatında Nesir, İstanbul 1964.

3. Hayati Develi, Osmanlı Türkçesi Kılavuzu I

4. Hayati Develi, Osmanlı Türkçesi Kılavuzu II

5. Ferit Devellioğlu, Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat

6. Jehlitschka, Türkische konversation grammatik, Heidelberg 1911.

**22. Internet web reference:****23. U primjeni od akademske godine:**

2012/2013.

**24. Usvojen na sjednici NNV/UNV:**